

## ACORDO DE COOPERAÇÃO TÉCNICA, CIENTÍFICA E CULTURAL

Acordo de cooperação técnica, científica e cultural entre o Tribunal de Contas da União e o Escritório Estatal de Auditoria da Hungria, para o estabelecimento de um programa cooperativo na área de controle externo da aplicação dos recursos públicos.

### O Tribunal de Contas da União e o Escritório Estatal de Auditoria da Hungria,

Considerando que ambas as instituições têm interesse em estabelecer um programa cooperativo de pesquisa na área de controle externo da aplicação dos recursos públicos;

Considerando que a celebração de um acordo de cooperação entre as Entidades Fiscalizadoras Superiores representa um aperfeiçoamento das técnicas e da qualidade da auditoria do setor público; e

Considerando que o intercâmbio de informações e de experiências é de grande importância para ambas as instituições;

Acordam o seguinte:

#### ARTIGO I

O objetivo deste Acordo é estabelecer um programa de cooperação técnica, científica e cultural na área de controle da aplicação dos recursos públicos.

#### ARTIGO II

A cooperação consistirá de:

a) Esforços conjuntos visando à promoção de estudos especiais no campo do controle governamental;

b) Realização de cursos de formação e aperfeiçoamento profissional, assim como de seminários e eventos especiais para os técnicos responsáveis pelos trabalhos de auditoria;

c) Seleção de trabalhos produzidos por ambas as Entidades Fiscalizadoras Superiores, sobre temas específicos relativos ao controle governamental, visando a difundir-los entre os técnicos das duas instituições e especialistas dessa área;

d) Troca de relatórios de auditoria e documentos produzidos por ambas as Entidades Fiscalizadoras Superiores;

e) Divulgação de eventos técnicos e culturais promovidos por ambas as Entidades Fiscalizadoras Superiores;

f) Aperfeiçoamento do controle externo;

g) Troca de impressões e diretrizes durante a elaboração de teses e proposições por ambas as Entidades Fiscalizadoras Superiores.

#### ARTIGO III

As despesas decorrentes deste Acordo correrão por conta de cada Entidade Fiscalizadora Superior.

#### ARTIGO IV

Este acordo poderá ser alterado por mútuo entendimento, cumpridas as formalidades legais.

#### ARTIGO V

O presente Acordo, firmado em um original nos idiomas português e húngaro, sendo ambos os textos igualmente válidos, entrará em vigor na data de sua assinatura e poderá ser denunciado por qualquer das partes, mediante prévia notificação, com antecedência de seis meses.

Budapeste, aos dezenove dias do mês de abril de 1996.

Pelo Escritório Estatal de Auditoria  
da Hungria

Pelo Tribunal de Contas da União  
Brasil

Handwritten initials or mark at the bottom of the page.

## TUDOMÁNYOS, TECHNIKAI ÉS KULTURÁLIS EGYÜTTMŰKÖDÉSI MEGÁLLAPODÁS

Tudományos, technikai és kulturális megállapodás a brazil Számvevő Bíróság és a magyar Állami Számvevőszék között, az állami vagyon és források külső ellenőrzésének területén tervezett együttműködési program végrehajtására.

### A brazil Számvevő Bíróság és a magyar Állami Számvevőszék

tekintettel arra, hogy mindkét legfelső állami ellenőrző intézmény érdekelt abban, hogy az állami tőke és források felhasználásának külső ellenőrzése területén közös vizsgálati programot hozzon létre;

tekintettel arra, hogy egy együttműködési megállapodás a számvevőszékek között az állami szektor ellenőrzésének technikai és minőségi fejlődését reprezentálja; és

tekintettel arra, hogy az információ és tapasztalatok cseréje nagy jelentőségű mindkét intézmény számára,

a következőkben állapodnak meg:

#### I. CIKKELY

A Megállapodás tárgya egy tudományos, technikai és kulturális együttműködési program létrehozása az állami tőke és források ellenőrzése területén.

#### II. CIKKELY

Az együttműködés a következőket tartalmazza:

a) közös erőfeszítés az állami ellenőrzés terén végzett egyes vizsgálatok fejlesztésére;

b) alapvető képzés és szakmai fejlesztési tanfolyamok, valamint szemináriumok és speciális események szervezése az ellenőrzési tevékenységgel foglalkozó munkatársak részére;

c) mindkét számvevőszék által elvégzett munkák kiválogatása olyan speciális témák szerint, amelyek kapcsolatosak az állami ellenőrzéssel és elszámolási

kötelezettséggel, azért, hogy azokat megismerhessék mindkét intézmény ellenőrzéssel foglalkozó munkatársai és a témák szakértői;

d) mindkét számvevőszék ellenőrzési jelentéseinek és dokumentumainak cseréje;

e) mindkét számvevőszék által támogatott szakmai és kulturális események közzététele;

f) a külső ellenőrzés tökéletesítése; és

g) a legfelső ellenőrzési intézmények által megtartott nemzetközi találkozókra mindkét számvevőszék ügyeinek és problémáinak ismertetése révén a vélemények cseréje és tájékozódás.

#### III. CIKKELY

Mindegyik számvevőszék maga felelős a Megállapodásban való részvételéből eredő költségek fedezéséért.

#### IV. CIKKELY

Ez a Megállapodás kölcsönös egyetértéssel módosítható a törvényi előírások figyelembevételével.

#### V. CIKKELY

Ennek a Megállapodásnak, egy-egy eredeti példányban magyar és portugál nyelven, mindkét változata azonos és egyformán érvényes, aláírása napjától lép életbe és bármelyik fél felmondhatja hat hónapos előzetes bejelentés mellett.

Budapest, 1996. április tizenkilencedikén

  
A Számvevő Bíróság részéről  
Brazília

  
Az Állami Számvevőszék részéről  
Magyarország

A-5-3